

Протокол
заочного заседания Республиканской термино-орфографической
комиссии при Главе Республики Коми

от 26 ноября 2019 года

Присутствовали: Марков В.П., Бутырева Г.В., Быковская Н.Н., Габов С.И., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Коснырева Е.Г., Макарова Н.Д., Мамонтова С.Ф., Симпелев П.И., Уляшев О.И., Чуяшкова М.В., Хозяинова Е.А., Федина М.С., Федюнева Г.В., Цыпанов Е.А.

Повестка заседания:

1. Об официальном переводе на коми язык словосочетаний ЗАГС для оформления паспортов и свидетельств (Федина М.С.).
2. Об официальном переводе на коми язык словосочетаний ГАУ РК «ЦИТ» (Чуяшкова М.В.).

Решили:

1. Принять к использованию официальный перевод на коми язык словосочетаний ЗАГС для оформления паспортов и свидетельств согласно приложению №1.
2. Утвердить официальный перевод на коми язык словосочетаний ГАУ РК «ЦИТ» согласно приложению №2.

Заместитель председателя Комиссии

В.П. Марков

Приложение 1

Официальный перевод на коми язык словосочетаний ЗАГС для оформления паспортов и свидетельств

Вуктыльский поселковый Совет депутатов трудящихся Ухтинского района Коми АССР	Коми АССР-са Ухта районын Вуктыл посёлокса уджалысьясён бөрйöмаяслöн сöвет
Бюро ЗАГС Вуктыльского районного Совета народных депутатов Коми АССР	Коми АССР-са Вуктыл районын войтырöн бөрйöмаяслöн сöвет бердын ЗАГС бюро
Отдел ЗАГС Вуктыльского городского Совета народных депутатов Коми АССР	Коми АССР-са Вуктыл карын войтырöн бөрйöмаяслöн сöвет бердын ЗАГС юкöн
Отдел ЗАГС администрации г. Вуктыла Республики Коми	Коми Республикаса Вуктыл карлöн администрацияса ЗАГС юкöн
Администрация Усть-Войского сельского Совета г. Вуктыла Республики Коми	Коми Республикаса Вуктыл карлöн Воя сикт сöветса администрация
Поселковая комендатура № 43 НКВД Коми АССР	Коми АССР-ын НКВД-лöн 43 №-а посёлокса комендатура
Комендатура спецпосёлка Горт-Ёль Троицко-Печорского района Коми АССР	Коми АССР-са Мылдин районлöн Гортъель спецпосёлокса комендатура
Щугорский сельский совет Троицко-Печорского района области Коми	Коми обласьтса Мылдин районлöн Тшугöр сикт сöвет
Поселковая сельская комендатура п. Сой-ю Савиноборского сельского Совета Троицко-Печорского района	Мылдин районса Саваяг сикт сöветлöн Сойю сикт сямá посёлокса комендатура
Лозымский сельский Совет рабочих, крестьянских и красноармейских депутатов Сыктывдинского района и его исполком Автономной области Коми	Коми Автономия обласьтса Сыктывдин районлöн Лöзым сиктса уджалысьясён, крестьянаöн да гöрдармеечьясён бөрйöмаяслöн сöвет да сьлöн исполком
Бюро загс исполнительного комитета	Сыктывдин районса (сиктса)

Сыктывдинского районного (сельского) Совета депутатов трудящихся	уджалысьясөн бөрйöмаяслөн сöветса исполнительнöй комитетлөн ЗАГС бюро
Бюро загс исполкома Сыктывдинского районного (сельского) Совета депутатов трудящихся	Сыктывдін районса (сиктса) уджалысьясөн бөрйöмаяслөн сöветса исполкомлөн ЗАГС бюро
Народный комиссариат Управления НКВД по Коми области бюро ЗАГС _____ района Управления НКВД по Коми области Севкрая НКВД СССР	Коми обласьтын НКВД-са веськöдланінлөн народнöй комиссариат СССР-са НКВД-лөн Войвыв крайса Коми обласьтын НКВД-лөн веськöдланінса _____ районын ЗАГС бюро
Дзельский сельский Совет Усть-Куломского уезда Автономной области Коми	Коми Автономияя обласьтса Кулöмдін уездлөн Дзоль сикт сöвет
Усть-Куломский волостной исполнительный комитет	Кулöмдін вöлöсьтлөн исполнительнöй комитет
Исполнительный комитет Керчомского сельсовета депутатов трудящихся	Керчомья сиктса уджалысьясөн бөрйöмаяслөн сöветса исполнительнöй комитет
Бюро ЗАГС Усть-Куломского района МВД Коми АССР МВД СССР	СССР-са МВД-лөн Коми АССР-ын МВД-лөн Кулöмдін районса ЗАГС бюро
Бюро ЗАГС Усть-Куломского района Управления милиции Коми АССР	Коми АССР-са милицияөн веськöдланінлөн Кулöмдін районса ЗАГС бюро
Исполнительный комитет Пруптского сельского Совета депутатов трудящихся Усть-Куломского промышленного района Коми АССР	Коми АССР-са Кулöмдін промышленнöй районлөн Прупт сиктса уджалысьясөн бөрйöмаяслөн сöветса исполнительнöй комитет
Вочевский сельский совет народных депутатов	Воч сиктса войтырөн бөрйöмаяслөн сöвет
Администрация Вочевского сельсовета народных депутатов Усть-Куломского района Республики Коми	Коми Республикаса Кулöмдін районлөн Воч сиктса войтырөн бөрйöмаяслөн сöветса администрация

**Официальный перевод на коми язык слоганов
портала госуслуг (ГАУ РК «ЦИТ»)**

Русский вариант	Коми вариант
На все случаи жизни	Быдтор вылӧ
Проще, чем кажется	Нинӧм сьӧкыдлуныс абу Збыльвылас кокни